



ensemble | 0.free.fr









J'ai le plaisir de vous présenter ce livret réalisé à l'occasion des 20 ans d'*Ensemble, nous sommes le 10*°. Ce collectif d'associations a été créé à l'initiative de la Mairie du 10° et d'associations impliquées dans la vie de l'arrondissement.

Au fil des années, *Ensemble* s'est imposé comme un acteur majeur de l'arrondissement en développant des initiatives visant à promouvoir la découverte et le respect de l'autre. En favorisant la participation de tous, le collectif contribue au renforcement de la démocratie locale et de l'exercice de la citoyenneté, notamment des résidents étrangers, en faveur desquels il s'est engagé pour l'obtention du droit de vote.

En soutenant les fêtes de quartier comme « La P'tite Istanbul en Fête », Ensemble facilite les échanges entre associations d'expressions culturelles diverses. La fête du Canal, moment privilégié des trois semaines de Rencontres interculturelles du 10°, se regroupe en 2015 avec Dix sur Dix pour créer le Forum des associations et des acteurs de la vie locale du 10°, qui aura lieu le 20 septembre prochain.

Ce livret comprend la présentation de 22 associations partenaires et leurs actions. Je vous invite à les découvrir.

Rémi Féraud

Maire du 10°

Ensemble, nous sommes le 10° vous propose d'explorer la diversité de notre arrondissement à travers des portraits d'associations. Elles militent pour mieux vivre ensemble et se rencontrer, pour partager et se comprendre, quelles que soient les cultures, les origines. Un engagement depuis 20 ans, visant à créer des lieux de dialogues entre tous les habitants : nous avons voulu l'inscrire dans ce livret.

Ce livret est le fruit d'un long travail auquel ont participé des militants associatifs. Je les remercie de leur investissement qui nous permet de réaliser des rencontres interculturelles autour d'un thème renouvelé tous les ans.

En 2015, vous pourrez retrouver les représentants d'une cinquantaine d'associations et d'organismes divers lors de l'une des manifestations proposées : le 20 septembre, lors du forum des associations le long du canal Saint-Martin dans les stands ou à l'occasion des spectacles du jardin Villemin, ou encore lors de l'une des conférences.

Nous voulions créer un événement exceptionnel en 2015 : le bal de nos 20 ans viendra donc clore la saison le samedi 26 septembre dans l'espace Saint-Lazare avec quelques surprises concoctées par les associations ; nous vous y attendons !

Sylvie Scherer

Présidente d'Ensemble, nous sommes le 10e



Sommaire

ATTAC Paris Centre	5
Amnesty International, Groupe 280	6-7
Association des Originaires et amis des pays Tchèques et Slovaque (AOTS)	
Association des Retraités d'Origine Espagnole (AROE)	10-11
Association d'assistance Scolaire, Linguistique et Culturelle (ASLC)	12-13
Ateliers d'écriture Elisabeth Bing.	14-15
Association des Tunisiens en France (ATF)	16-17
À Toi Théâtre (ATT)	18-19
Compagnie Niaba	20-21
Conseil des Seniors	22-23
Ensemble, nous sommes le 10e	24-25
Espace Fârâbî	26-27
Espace Universel	28-29
Mouvement d'entraide pour le Tiers Monde et la Coopération (ETM)	30-31
Histoire et Vies du 10e (HV10)	32-33
L'Assemblée Citoyenne des Originaires de Turquie (L'ACORT)	34-35
La Barque Association Culturelle et Sociale Chrétienne (ACSC)	36-37
La maison du Canal - régie de quartier	38-39
Les Quatre Horizons	.40-41
Ligue des droits de l'Homme (LdH) - Section de Paris 10-11	.42-43
Paris Santé Nutrition (PSN)	44-45
Union Culturelle Française des Arméniens de France (UCFAF)	.46-47
Témoignage de Caroline Hartman	48-51
Nos 20 ans s'affichent	52



Quelle est l'origine de votre mouvement?

Attac, mouvement d'éducation populaire tourné vers l'action citoyenne, a été fondé en 1998 en réaction à la mondialisation financière et à ses conséquences : aggravation de l'insécurité économique et des inégalités sociales.

'Comment votre action se traduit-elle sur le plan local?

Le comité local Paris 9e-10e a été actif à partir de 1999, avant de se fondre dans Attac Paris-Centre début 2013. En lien avec l'engagement d'Attac dans les luttes contre les ravages du néolibéralisme, il a organisé ou participé dans le 10e à des débats publics sur des thèmes d'actualité aussi divers que la constitution européenne (2005), la liberté de circulation (2008) ou encore l'aéroport de Notre Dame des Landes (2013).

La participation à *Ensemble* a-t-elle permis une coopération inter-associative?

Dans le cadre d'*Ensemble*, le comité local a régulièrement tenu un stand au cours de la fête annuelle au bord du canal Saint-Martin. Attac a aussi contribué aux débats de la saison thématique interculturelle sur la crise du logement (2010), sur la médecine du travail (2011), sur la société interculturelle (2012), sur la formation des enseignants à l'interculturalité (2013) et sur les Associations pour le Maintien d'une Agriculture Paysanne (2014). Il s'est également impliqué dans les campagnes successives de la Votation Citoyenne, pour le droit de vote des immigrés hors UE aux élections municipales.

"Quels sont vos projets pour la suite?

La mobilisation de l'ensemble des structures porte cette année sur 2 questions :

- les accords de libre échange : nous luttons contre le projet de résolution sur le traité transatlantique, le Tafta. Les campagnes Stop-Tafta et Ceta nous mobilisent beaucoup (voir stoptafta.org.)
- la défense du climat (alternatiba.eu) et la Conférence des Parties, la COP21, conférence internationale sur le climat qui se tiendra à Paris - Le Bourget début décembre 2015 (coalitionclimat21.org).



Attac

narisctr@attac.org http://local.attac.org/parisctr/





Comment définiriez-vous Amnesty International ?

Amnesty International est un mouvement mondial de personnes qui luttent pour les droits humains au nom des victimes de violations de ces droits, en se basant sur une recherche impartiale et sur le droit international. Organisation indépendante de tout gouvernement, idéologie politique, intérêt économique ou religion, notre travail se fonde sur le fait que toute personne doit bénéficier de l'ensemble des droits inscrits dans la Déclaration universelle des droits de l'homme et les autres textes internationaux relatifs aux droits humains.

Dans ce cadre, Amnesty s'est donné pour mission de mener des recherches et des actions visant principalement à prévenir et faire cesser les graves violations aux droits à l'intégrité physique et mentale, à la liberté d'expression et au droit de ne pas être victime de discrimination.

Nous formons une communauté mondiale de militants des droits humains dont les principes sont le respect des normes internationales du droit et de solidarité internationale.

Amnesty International intervient auprès des gouvernements, des organisations intergouvernementales, des groupes politiques armés, des entreprises et d'autres agents non gouvernementaux.

Aussi, Amnesty mène un vaste programme d'éducation aux droits humains.

Dans le 10°, Amnesty a participé à plusieurs expositions dont l'exposition photographique autour de l'anniversaire du centenaire de la LdH (1998). C'est au cours de cette manifestation qu'est survenu le seul incident que nous ayons jamais eu à déplorer : une photographie représentant un couple homosexuel avait fait l'objet d'un vol. La photo avait été remplacée par un message raciste. Vous voyez, il est des sujets qui sont toujours autant d'actualité.

'Au niveau local, menez-vous des actions spécifiques ?

Notre groupe, Groupe 280 Paris Lafayette qui couvre les 9e et 10e arrondissements, est inscrit dans cette organisation non gouvernementale depuis plusieurs décennies. Il s'est investi dans *Ensemble, nous sommes le 10e* depuis 1998. Et nous sommes heureux d'en faire partie.

Notre attachement au mouvement associatif à travers les associations qui composent *Ensemble, nous sommes le 10*°, bien que modeste, nous a toujours tenu à cœur et nous a permis de créer et d'entretenir des liens avec toutes ces associations actives et engagées au quotidien qui constituent ce tissu social indispensable à la vie citoyenne.

Notre participation tous les ans à la fête du Canal nous a permis de parler, d'informer le public sur nos actions et des campagnes telles que celle sur le contrôle des armes, celle « des violences faites aux femmes », celle sur les Roms ou celle des disparitions pour laquelle nous avions fait une exposition dans le hall de la Mairie du $10^{\rm e}$, tout comme celle autour du centenaire de la Ligue des droits de l'Homme.

Pour finir, que serait ce beau mouvement du $10^{\rm e}$ sans cette équipe de citoyens qui organise, anime et nous mobilise tous avec la même énergie depuis 20 ans ?

Alors, merci à eux tous, à sa présidente bien évidemment et tous ces membres passionnés qui l'entourent et font que ces 20 ans sont passés comme une « lettre à la poste » et nous, à Amnesty, les lettres ça nous connait!

Amnesty International est un mouvement mondial réunissant plus de 7 millions de personnes dans plus de 150 pays et territoires qui agissent pour que les droits fondamentaux de chaque individu soient respectés.



Association des Originaires et amis des pays Tchèques et Slovaque (AOTS)

Une association de Tchèques et de Slovaques s'explique sûrement par l'Histoire?

La I^{re} guerre mondiale est l'occasion, pour les opprimés de la Monarchie Austro-Hongroise, de briser le joug séculaire. Deux peuples, Tchèques et Slovaques, combattent pour l'indépendance. Après la création de la Ière République tchécoslovaque en 1918, l'émigration tchèque et slovaque entre dans une nouvelle étape. Le peuple se réjouit de cette république et s'attend à une amélioration de sa propre vie. Pourtant l'émigration économique continue.

Jusqu'en 1923, la plupart des émigrés partent aux U.S.A., mais de nouvelles lois restreignent l'immigration et les émigrés tchécoslovaques se tournent vers l'Amérique latine, le Canada et l'Europe occidentale. La France est une des destinations privilégiées. Pendant la 2^{de} guerre mondiale, de nombreux émigrés participent à la Résistance française.

Depuis la 2^{de} guerre mondiale, la réorganisation de l'Europe et la nouvelle situation politique sont à l'origine de nouvelles immigrations : politique en 1948 et 1968, économique après 1990.

Comment l'association est-elle née ?

Prenant le relais de la Colonie tchécoslovaque, l'Association des Originaires de Tchécoslovaquie est créée le 11 décembre 1958. Elle regroupe près de 3000 familles qui avaient la nostalgie du pays natal et éprouvaient le besoin de se réunir. Le groupe folklorique Nadeje, créé en 1952, à l'initiative de jeunes de la Colonie tchécoslovaque, représente les traditions tchèques et slovaques en France. Son répertoire contribue à consolider l'amitié entre nos trois peuples.

En 1990, à la suite des événements politiques en Tchécoslovaquie, l'Association change de nom et devient Association des Originaires des pays Tchèques et Slovaque pour refléter la réalité sociale. En 2005 elle devient Association des Originaires et amis des pays Tchèques et Slovaque. Depuis juin 2008, elle est installée à Montmartre. Un local accueillant et des caves voûtées permettent d'organiser de nombreuses activités culturelles : expositions, projections, chorale, conférences, repas, cours de langue...

L'AOTS a pour but d'entretenir des liens d'amitié entre ses membres, de mettre à leur disposition, dans la mesure de ses moyens et de ses possibilités, des activités éducatives, récréatives, sociales, sportives, touristiques et autres en rapport avec le patrimoine culturel tchèque et slovaque et de promouvoir celui-ci en France.

"Quels sont vos liens avec Ensemble?

Notre association, constituée d'une majorité d'immigrés tchécoslovaques venus souvent en train et arrivés par la Gare de l'Est, avait évidemment toute sa place dans le $10^{\rm e}$ et au sein d'*Ensemble*. Situés rue Lancry jusqu'en 2007 puis obligés d'agrandir nos locaux, l'association s'est installée en 2008 dans le $18^{\rm e}$ mais est restée fidèle à *Ensemble* et à ses activités. Ainsi elle participe depuis 20 ans aux expositions, aux spectacles au bord du canal où elle s'expose également. Elle prend part aux réunions qui se déroulent dans une ambiance amicale, durant lesquelles la parole est libre et où chacun peut apporter des idées qui sont discutées et approuvées selon leur faisabilité et après votes. Bon anniversaire!

Que proposez-vous à vos adhérents ?

- Les cultures populaires slovaque et tchèque : spectacles par le groupe folklorique Nadeje et initiation aux danses ; invitations de groupes folkloriques slovaques et tchèques pour des spectacles en France ; présentation et vente d'artisanat : céramique, maïs, bois...; expositions sur les cultures populaires slovaque et tchèque ; CD et DVD de folklore.
- Tourisme : voyages en Slovaquie, en République Tchèque, en Europe centrale.
- Langue slovaque et tchèque : cours (initiation, apprentissage, dictionnaires, traductions).
- Généalogie : recherches en Slovaquie et en République Tchèque.
- Activités ponctuelles : bals, après-midi dansants, repas, Fête de Saint Nicolas, soirées...
- Présentation des républiques Tchèque et Slovaque : histoire, géographie, institutions, régions.
- Communication: bulletins d'information et site Internet.



Association des Originaires des amis des pays Tchèques et Slovaque 8, rue Bachelet 74018 Paris

Association des Retraités d'Origine Espagnole (AROE)

Pour commencer, comment définiriez-vous l'AROE

C'est « l'Association des Retraités d'Origine Espagnole ». Dans les années 1970, un mouvement important de travailleurs espagnols est attiré par les conditions de travail, de salaire, de vie, proposées par l'industrie française, bien plus favorables que dans notre pays. Une vingtaine d'années plus tard, on constate qu'arrivés à l'âge de la retraite ils sont de plus en plus nombreux à rester en France. Ils créent en 1997 l'AROE qui a comme objet de grouper et d'organiser les retraités d'origine espagnole afin d'aborder non seulement toutes les thématiques classiques concernant la retraite et les retraités mais aussi l'ouverture aux associations similaires et d'autres origines, la solidarité entre les générations ainsi que la représentativité par rapport aux États français et espagnol.

L'arrivée des familles a-t-elle modifié les projets de l'association?

Les familles ont rejoint les travailleurs espagnols dans le cadre du regroupement familial. Mais, venues en France pour des raisons purement économiques, ces familles envisagent très concrètement leur retour au pays. Elles ont un impératif : leurs enfants, nés et scolarisés en France, doivent pouvoir s'intégrer facilement au cadre scolaire espagnol à leur retour au pays. Un projet, complémentaire à l'enseignement de l'école publique est alors élaboré, qui se concrétise par la création (dans le 10° arrondissement) de l'Association de Parents de Familles Espagnoles Emigrées en France (APFEEF). Des professeurs envoyés par l'Espagne assurent des cours de langue et de culture espagnoles, hors du temps scolaire, dans des locaux mis à disposition par la France.

'Quelles sont aujourd'hui vos principales activités?

Elles sont très variées : nous organisons des cours d'histoire (mercredi après-midi), de l'initiation à l'informatique, un ciné-club une fois par mois, des visites culturelles (musées, monuments, institutions, etc.), des conférences et des débats sur des thèmes intéressant le 3e âge, ou encore un service d'écrivain public pour les personnes ne dominant pas le français. Enfin nous éditons et expédions un bulletin d'information 9 fois par an.

L'AROE est une association apolitique et non religieuse et qui déclare défendre la liberté et la personne humaine tel qu'exprimé dans la Déclaration universelle des droits de l'homme.

Que faites-vous avec Ensemble, nous sommes le 10

Dès sa création, l'AROE est devenue membre actif d'*Ensemble* dont elle partage l'objet et les valeurs. C'est dans ce cadre que nous nous mobilisons en faveur du droit de vote des résidents non communautaires aux élections locales, protestons contre la diminution des financements et des territoires de la Politique de la Ville. Nous collaborons avec le Conseil des Seniors et, bien sûr, pas une saison d'*Ensemble* sans notre participation à l'exposition en Mairie. Suivant le thème de l'année, c'est aussi un spectacle de Flamenco ou bien une conférence : « Les associations d'émigrés espagnols et l'apprentissage de la langue et la culture espagnole » ou « L'Hispanité, l'origine de l'espagnol, son évolution ». Lors de la fête du Canal, c'est la paella que chacun peut déguster ! Partage de tradition !

Quels sont vos objectifs?

Les objectifs de l'AROE consistent à grouper et organiser les retraités d'origine espagnole afin de

- défendre et promouvoir les intérêts de cette population ;
- assurer leur représentativité auprès des pouvoirs publics tant français qu'espagnols et autres organismes;
- établir des relations avec les autres associations similaires ;
- coopérer et établir des échanges avec des associations similaires d'autres origines;
- aider les adhérents à préparer leur retraite et faciliter leurs démarches ;
- développer pour les adhérents des activités sociales, culturelles, sportives et récréatives;
- promouvoir la solidarité entre générations ;
- former ses adhérents afin d'encadrer et d'assurer le suivi de diverses activités :
- faciliter à ses adhérents l'accès à des lieux de permanence où l'on puisse collaborer afin de résoudre tous types de problèmes propres au 3º âge.

AROE

Association des Retraités d'Origine Espagnole

11, rue Boy Zelenski 75010 Paris

₱ 01.53.72.43.78
 assoespagnole@orange.fr

Association d'assistance Scolaire, Linguistique et Culturelle (ASLC)

Depuis quand et pourquoi ASLC a-t-elle été créée ?

L'association s'est constituée autour de l'accueil de la population Whenzou (province du Zhejiang en Chine) à Paris. Cette communauté était alors très présente dans les 3°, 10° et 19° arrondissements, souvent à la merci de personnes dont les intérêts, en particulier économiques, ne coïncidaient pas forcément avec ceux des arrivants. Au début, en 1996, notre activité principale était l'apprentissage de la langue française et le soutien scolaire. L'association s'est ensuite peu à peu étendue aux autres aspects de l'intégration de la communauté chinoise, à commencer par l'aide aux démarches administratives pour les demandeurs d'asile. C'est ainsi que l'ASLC prend en charge leur domiciliation, indispensable pour le dépôt de leur dossier en préfecture, ainsi que l'obtention des premières aides (AME ou CMU, ouverture d'un compte bancaire). D'ailleurs le public que nous recevons n'est pas exclusivement Chinois : aujourd'hui viennent aussi dans nos locaux des migrants en provenance du Pakistan, du Bangladesh ou de l'Inde. Mais l'intégration concerne également de nombreux autres aspects.

'Pouvez-vous nous présenter vos différentes activités?

L'ASLC proprement dite est centrée sur l'accueil des migrants et l'apprentissage de la langue française. Ce n'est que par la suite, en observant l'évolution de la population que nous prenions en charge, que nous avons mis en place d'autres structures qui sont regroupées au sein d'ASIEMUT (Fédération des associations pour l'intégration des migrants asiatiques, créée en 2012). ASIEMUT est aujourd'hui constituée de 6 structures associatives :

- L'ASLC avec le service de domiciliation et deux centres linguistiques (10° et 19°) de tous niveaux ouverts toute l'année. Aujourd'hui les enseignants chinois de français sont souvent nos anciens élèves! Nous menons également des projets innovants centrés sur les problématiquesde cette population dans le processus d'intégration en France en partenariat avec l'Etat, l'Europe ou les collectivités locales.
- 2. Afin de séparer activité d'enseignement et certification, l'ACTE (l'Association pour l'Accès aux Certifications et Tests destinés aux Etrangers), a été constituée en juin 2012, pour la passation des examens. (DILF, DELF, TCF). ACTE est agréée par le CIEP (Centre International d'Etudes Pédagogiques) de Sèvres qui supervise la passation des Tests et Diplômes de Français Langue Etrangère.
- 3. L'Association Franco-Asiatique Pour l'Enfance (AFAPE) gère les deux

crèches franco-asiatiques, (10° et 19°) dont la 1ère, rue Yves Toudic, a été créée en 2004 après 5 ans de gestation. C'est en effet très rapidement que les membres de l'ASLC ont compris qu'offrir un mode de garde pour la petite enfance était indispensable pour l'intégration des familles. Les crèches accueillent en effet à part égale des enfants chinois et des enfants du quartier où se situe chaque crèche ; le personnel est également pour moitié chinois et français.

- 4. Les actions de Réussite Scolaire sont conduites par le Club du Bambou Savant (CLUB's) auprès d'élèves du primaire et des collégiens.
- 5. L'association ASIANCES, créée conjointement à l'ASLC dès l'origine, a pour mission de diffuser les informations favorisant la connaissance des institutions et de la vie en France (profession, formation, éducation, vie citoyenne, droit commun...), auprès de la communauté chinoise. Elle a utilisé au fil des années la radio, le magazine, les articles dans la presse chinoise gratuite et aujourd'hui la web télé « Cap 33 », à destination de tous les ressortissants sinophones. ASIANCES Média est une société de production audio-visuelle réalisant des documentaires et reportages en lien avec le monde chinois et français.
- 6. L'école TONGJI, dernière née, a pour objectif l'enseignement de la langue chinoise. Cela s'adresse aussi bien aux enfants d'origine chinoise pour préserver le lien avec la culture de leurs parents qu'aux enfants francophones désireux de faire le choix scolaire de cette seconde langue.

"Quels sont vos rapports avec Ensemble?

Tout a commencé par des relations personnelles avec l'élue en charge des relations avec les résidents étrangers dans le 10°, qui nous a aidés à monter nos 1° projets en particulier celui de la crèche. La participation au collectif *Ensemble* nous permet d'entretenir un lien avec les autres associations qui interviennent sur le même territoire.

L'objectif principal de l'ASLC est l'intégration des populations asiatiques par l'apprentissage de la langue française ainsi que par des éléments de culture et de société procédant des valeurs essentielles de la République.



A.S.L.C

10, rue du Buisson Saint-Louis 75010 Paris

Ateliers d'Ecriture Elisabeth Bing

'À qui s'adressent les ateliers?

Les ateliers d'écriture s'adressent à toutes les personnes que l'écriture intrigue, intéresse, passionne. Il n'est pas nécessaire d'avoir une vocation d'écrivain, ni d'avoir fait des études de lettres. Les participants des ateliers ont en commun l'amour de la littérature, le désir de s'essayer à leur tour à l'écriture. Certains ont emmagasiné des carnets, des notations, d'autres ont dans la tête une intrigue, des personnages, d'autres enfin veulent simplement savoir s'ils aimeront écrire.

'Comment se déroule une séance d'atelier d'écriture?

Un atelier d'écriture rassemble une dizaine de personnes au maximum et un animateur qui vont passer deux à trois heures ensemble. Il se déroule en trois temps : l'animateur fait une proposition d'écriture, les participants écrivent, les textes sont lus par leur auteur et commentés par l'animateur et le groupe.

'Qu'est ce qu'une proposition d'écriture?

Ce n'est pas un sujet de rédaction à traiter, mais plutôt une incitation à s'essayer à telle ou telle façon d'écrire. C'est un point de départ, une suggestion souvent étayée sur un texte littéraire qui vise à lancer et à orienter chacun dans son travail d'écriture, tout en laissant assez de liberté pour ne pas entraver le désir d'écrire.

En quoi consistent les retours?

Les textes sont-ils jugés?

L'objectif des retours est de permettre à l'auteur de prendre conscience de la façon dont son texte est perçu par les lecteurs. Est-il bien compris ? Si non, pourquoi ? Est-il apprécié ? Peut-il être amélioré et si oui, de quelle manière ?

Les retours après lecture s'abstiennent de tout jugement de valeur ; ils ne sont pas complaisants pour autant, mais la bienveillance est la règle.

Doit-on s'engager sur toute la durée de l'atelier?

Un atelier est un ensemble, conçu avec une progression et une cohérence. Il est donc demandé de s'engager sur la durée complète d'une session qui

peut se dérouler sur une année. Toutefois, il existe des ateliers de formats très différents : sur un week-end, quelques semaines ou sur une année... À vous de choisir ce qui vous convient !

'Où ont lieu les ateliers?

La plupart du temps, les ateliers ont lieu dans notre local, 20 rue du Terrage, dans le $10^{\rm e}$ arrondissement. Nous travaillons aussi dans des musées, des bibliothèques ou encore dans des lieux résidentiels comme en Bretagne ou en Italie pendant les vacances.

Et si on ne peut pas se déplacer?

L'association propose aussi des ateliers par courriel qui fonctionnent à distance sur le même principe : un animateur/un groupe, qui reçoit des propositions d'écriture et envoie des textes qui font l'objet de retours.

"Quels sont vos liens avec Ensemble?

Dès notre arrivée dans le 10^e , nous avons eu le souci de nous intégrer dans cet arrondissement où certains d'entre nous habitent. C'est pourquoi nous avons répondu très vite à l'invitation d'*Ensemble nous sommes le 10^e* et participé chaque année à la fête du Canal où nous avons animé des ateliers d'écriture, dans un bateau amarré sur le canal puis dans le couvent des Récollets. Nous avons beaucoup apprécié la richesse des autres associations. Nous animons également des ateliers dans une librairie du quartier : La Litote, rue Alexandre Parodi.

Elisabeth Bing, écrivain, a inauguré le métier d'animateur et inventé la méthode des ateliers d'écriture dans les années 70 pour sortir des enfants de leur échec scolaire. De cette expérience, elle a élaboré les principes de base d'une pédagogie constamment renouvelée depuis pour que l'écriture soit un espace d'invention et de liberté.



Ateliers d'Ecriture Elisabeth Bing

20, rue du Terrage 75010 Paris

₱ 01.42.05.06.96

www.ateliersdecriture.net

www.ateliersdecriture.net

material control of the control o

Association des Tunisiens en France (ATF)

Quand et pourquoi l'association a-t-elle été créée ?

L'ATF est une association loi 1901, fondée en 1981 dont les objectifs sont :

- Œuvrer pour l'égalité des droits et l'égalité d'accès aux droits, pour la citoyenneté pleine et entière.
- Lutter contre toutes les formes de racisme, de discrimination et de xénophobie.
- Agir pour la défense des libertés et des droits fondamentaux.
- Veiller aux intérêts matériels et moraux des originaires du Maghreb en France et en Europe dans le respect de leur identité culturelle.
- Multiplier les échanges interculturels et intergénérationnels et promouvoir la culture maghrébine.

Comment la définiriez-vous ?

L'ATF est une fédération laïque indépendante de toute institution politique, syndicale ou religieuse dont le siège est à Paris dans le 10e. Elle est déployée sur le territoire français. Elle compte 20 associations affiliées dont 2 nouvelles associations fondées par la jeune génération en 2015, l'une à Paris « ATF-75 » et l'autre à Montpellier « Pont Méditerranéen de Solidarité ».

Nous sommes membre de plusieurs réseaux associatifs tels que « les ASIM », le Forum des Associations des Luttes Démocratiques de l'Immigration (FALDI), la Plate-forme des Tunisiens à l'étranger pour les droits civiques, le Forum Social Mondial (FSM), le Réseau Euro-méditerranéen France (REF), la Coordination maghrébine des associations de défense des droits de l'Homme (CMODH).

Dans les années 1980 et 1990 nous avons participé à la fondation de coordinations d'associations des immigrés en France tels que le Collectif des associations de l'Immigration en France (CAIF) et en Europe (CAIE).

Pouvez-vous nous donner des exemples d'actions ?

le vais vous parler de 3 exemples d'actions fortes engagées dans 3 domaines très différents :

1. En matière d'intégration et d'insertion, l'ATF a soutenu le 3^e collectif pour la régularisation des sans-papiers. De juin à fin décembre 1997, 1700 dossiers ont été déposés à la préfecture pour régularisation. I 100 Chinois, 350 Tunisiens, 150 Algériens et 100 ressortissants de pays différents ont bénéficié de cet accompagnement à l'intégration dans les permanences tenues par notre association.

- 2. Dans le domaine de la santé, l'ATF est l'une des associations de l'immigration à avoir porté la lutte contre le Sida et les IST auprès des migrants depuis 1989, dans les foyers des travailleurs migrants et dans les marchés populaires.
- 3. Dans le domaine culturel, animation d'un espace d'échange interculturel et de débat.

Quels sont les liens entre l'ATF et *Ensemble* ?

L'ATF est membre d'Ensemble, nous sommes le 10° depuis 2001. Elle participe systématiquement à toutes ses activités, en particulier aux fêtes du Canal, à la campagne du droit de vote et d'éligibilité des ressortissants étrangers non communautaires aux élections locales. Avec plusieurs associations de ce collectif, elle mène des actions de défense des libertés et des droits et lutte pour le maintien des quartiers de la politique de la ville.

Mais l'ATF et Ensemble, nous sommes le 10º ne se limitent pas qu'à une relation partenariale : c'est un engagement commun et un même combat de longue date pour mobiliser l'ensemble des associations de l'arrondissement pour que l'interculturel traduise la réalité des quartiers et des populations du 10°, divers et multiculturels. Nadia Chaabane, vice présidente de l'ATF à l'époque, a présidé Ensemble jusqu'en 2009.

Nous continuerons d'œuvrer pour que se poursuive ce travail partenarial entre plusieurs associations de notre arrondissement pour développer la démocratie participative et le vivre ensemble!

L'ATF est un projet collectif pour l'insertion, l'égalité des droits et la citoyenneté. Elle lutte contre toutes les discriminations, les racismes et l'islamophobie. Elle défend les libertés individuelles et collectives, participe aux solidarités nationales et internationales pour la défense des droits de l'homme, l'égalité femme/homme et pour la démocratie.



Association des Tunisiens en France

5, rue Louis Blanc75010 Paris

Quand et pourquoi la compagnie a-t-elle été créée ?

La compagnie À Toi Théâtre a été créée dans les années 1990 afin de développer l'art du théâtre, de favoriser les rencontres entre les artistes des différentes disciplines et de permettre au plus grand nombre de le pratiquer.

C'est une compagnie professionnelle qui développe son action dans le $10^{\rm e}$, dans tout Paris et en Région Parisienne. Nous proposons des formes théâtrales pour la rue ou en salle, qui nous interrogent sur des sujets qui touchent à la citoyenneté, à notre environnement et à notre place dans notre monde contemporain.

Notre association propose aussi une pratique amateur à travers des ateliers et des stages pour tous, adultes, jeunes, enfants, personnes en situation de handicap social ou psychique.

Quelles sont vos dernières actions ?

Depuis 2010, nous animons un atelier théâtre intergénérationnel dans le quartier de la Grange aux Belles. Nous avons produit des formes courtes présentées dans les événements du quartier ou de l'arrondissement et en particulier au Square Villemin avec *Ensemble* sur des textes de Georges Perec, Robert Desnos... Le 10 mars dernier, à l'occasion de la Journée des Droits des Femmes 2015 organisée à l'Espace Culturel Louvel-Tessier et en partenariat avec d'autres associations et structures du quartier nous avons présenté la forme théâtrale « Autour et avec Antigone » inspirée des différentes Antigone de Sophocle, Cocteau, Anouilh et Brecht avec 10 acteurs amateurs de tous les âges.

Avec les jeunes, nous proposons des ateliers réguliers dans l'année et des stages pendant toutes les vacances scolaires. Nous menons un travail qui fait le lien entre l'improvisation et les scènes de théâtre du répertoire, allant du classique au contemporain. Nous construisons des scènes de Théâtre Forum que nous proposons depuis 2014 dans les événements de proximité et dans des festivals.

En 2011, nous avons entrepris des lectures de Robert Desnos et avons mené un travail sur l'amitié. Au cours du mois multiculturel d'*Ensemble, nous sommes le 10*°, en 2012, nous avons pu donner une lecture de « La place de l'Étoile », l'unique pièce de théâtre du poète Robert Desnos, en partenariat avec Le Porte Voix Numérique. Le spectacle a été sélectionné pour le Festival Printemps de la Création à l'Art Studio Théâtre dans le 19°.

Et pour l'année 2015 ?

Notre année 2015 est sous le signe du développement durable, avec la construction du Spectacle - Intervention « Soupe maison ou l'art d'accommoder les restes - les déchets » : une action zéro déchets qui s'adresse à tous, de tous les âges, pour sensibiliser, intéresser, divertir, rêver et créer une dynamique en faveur de notre environnement. Une création autour de notre alimentation, de notre consommation et de nos productions de déchets - bio déchets ou déchets d'emballage... Un spectacle qui met en actes la réduction, le réemploi et le recyclage tant dans les aspects scéniques de l'espace, des objets et des costumes que dans les mots et les objets textuels du théâtre classique à contemporain.

La Compagnie À Toi Théâtre développe ses actions, présentations et représentations pour qu'une parole existe au présent dans notre monde contemporain.

À Toi Théâtre participe aux événements de son quartier (repas et fêtes de quartier) en partenariat avec d'autres associations, Conseils de Quartier...

À Toi Théâtre participe au Collectif « Le 10° a toujours besoin de la Politique de la Ville pour l'avenir ».

La Compagnie À Toi Théâtre souhaite offrir au plus grand nombre la possibilité de se rencontrer, d'échanger, de tisser des liens en pratiquant le théâtre en acteur ou en spectateur participant. "Le monde est notre théâtre, notre environnement est notre respiration, le théâtre est notre action."

À Toi Théâtre

MDA 10 • Boîte 7 • 206, quai de Valmy 75010 Paris

ome foi héara

Compagnie Niaba

'Qu'est-ce que la Compagnie Niaba ? Quand a-t-elle été créée ?

Pourquoi!

Mama Adèle est venue à Paris en 1981 avec un groupe de danseurs africains. En 1995, elle a créé son groupe qui, selon la tradition, a pris le nom de sa mère, et s'est appelé La Compagnie Niaba. C'est une association loi 1901. Mama Adèle a créé sa compagnie dans le but de faire connaître les danses traditionnelles d'Afrique de l'Ouest.

Pouvez-vous présenter Mama Adèle?

Mama Adèle est une danseuse et une chorégraphe reconnue. Professeur de danse traditionnelle d'Afrique, elle est spécialisée dans diverses danses :

- le Sabar M'balax du Sénégal,
- le Bougarabou de Casamance,
- le Kotoba de Guinée,
- le Wolossodon du Mali.

Elle a été formée par le célèbre ballet sénégalais Bougarabou, qui a fait des tournées dans le monde entier, ainsi qu'au ballet national sénégalais Sorano au sein duquel elle a travaillé. Elle a dansé avec le chanteur Baaba Maal, le groupe Touré Kunda, la chanteuse Maurane, les chanteurs et les musiciens des ballets Kodia, ainsi que les Grands Ballets d'Afrique Noire.

'Quelles sont les activités de la compagnie?

Les activités de la compagnie sont de deux ordres : divertir et former.

La compagnie Niaba propose des spectacles traditionnels de l'Afrique de l'Ouest qui s'apparentent au spectacle de rue où se mêlent danse, chant, théâtre, percussions (kora, balafon...) et, de temps en temps, apparait également un cracheur de feu.

Elle organise, trois week-ends par an, des stages pour les jeunes au Point Éphémère (percussions, danse africaine, chant et théâtre). Des stages sont aussi organisés au Sénégal.

Elle participe également à chaque édition du marathon de Paris.

Aussi, chaque année, elle présente Tanaber, la grande fête sénégalaise, avec un buffet africain et des danses du pays.

'Comment la Compagnie Niaba contribue-t-elle à la vie de l'arrondissement ?

Elle a animé la vie du 10° par ses spectacles de danses africaines, a transmis la tradition du folklore de son pays en l'enseignant et a fait goûter et apprécier l'art culinaire africain.

Et avec Ensemble en particulier?

La Compagnie a adhéré à *Ensemble nous sommes le 10*° à la création de l'association. Elle y a trouvé un accueil chaleureux, des amis qui l'ont aidée dans son évolution et dans la connaissance de la France et de sa langue. Sa reconnaissance fait qu'elle reste fidèle à *Ensemble* en participant aux réunions, au thème de la saison, aux fêtes annuelles.

C'est ainsi que Mama Adèle a animé l'inauguration de la saison interculturelle en 2013 et a offert des boissons africaines rafraîchissantes le long du canal le jour de la fête.

Le cours de danse de Mama Adèle apporte, à travers l'expression du corps et des rythmes, une meilleure connaissance des coutumes, rites et traditions d'Afrique. Elle développe le dialogue entre les cultures par la création, l'éducation, la compréhension et la communication culturelle.



Compagnie Niaba

MDA 10 • Boîte 15 • 206, quai de Valmy 75010 Paris

Pourquoi constituer un Conseil des Seniors?

Nous étions 4 Administrateurs bénévoles du C.A.S.V.P. à initier ce projet local de Conseil des Seniors, efficacement épaulés par Mme M. Grandjean du Centre Local d'Information et de Coordination Gérontologique - Point Paris Emeraude (CLIC - PPE) qui a participé activement à son élaboration.

Réunis pour la première fois le 6 février 2007 sur cette idée de fondation d'un Conseil des Seniors, nous étions donc quatre membres au départ : Mme D. Boulay-Rimbert, Mme A. James, M. M. James et Mme G. Szwarcberg. Nos principales motivations étaient alors, et restent aujourd'hui, de favoriser une vie en société pour les Seniors, leur éviter la solitude et le repli sur soi.

Après avoir écrit le règlement du Conseil, nous l'avons présenté au Directeur Général des Services de la Mairie du 10°, M.Y. Robert, afin d'obtenir une expertise juridique avisée. Nous devons préciser que le Conseil des Seniors a le statut de Commission extra-municipale, et non d'association.

Après plusieurs réunions en 2007, il nous a fallu attendre la mandature suivante pour avancer dans notre projet. Le nouveau Maire, M. R. Féraud, avait prévu, au cours de sa campagne électorale de 2008, d'officialiser l'existence d'un Conseil des Seniors (Conseil dont il est le Président).

'Qui participe aux activités du Conseil ?

Il est composé de retraités vivant dans le $10^{\rm e}$; ceux-ci travaillent dans un esprit de transparence et de convivialité et respectent une totale neutralité au regard des questions religieuses, politiques et syndicales.

Sa structure est souple et évolutive. De façon permanente, il y a un Comité de Pilotage composé d'abord des fondateurs du Conseil des Seniors précités, des animateurs de commissions et de leurs suppléants élus lors de l'Assemblée Générale.

Le Conseil des Seniors n'est pas une association mais une Commission extra-municipale. C'est, auprès du Conseil d'arrondissement, une instance consultative d'études, de propositions et d'actions, pour tout ce qui touche la vie des Seniors. Sa durée est de 6 ans comme la mandature. Sa pérennité relève de l'autorité municipale.

'Quel est son rôle?

Notre Comité de Pilotage propose au Maire un vice-président exécutif. Ce Comité de Pilotage se tient 3 fois par an et fixe les dates de réunions des différentes commissions. Il est chargé du choix, de la mise en œuvre, du suivi et de l'évaluation des actions menées par le Conseil des Seniors.

Notre Conseil a créé 3 commissions qui se réunissent une fois par mois : la commission « Culture et Diverses Cultures » est orientée vers l'organisation de sorties, visites et conférences ouvertes à tous ; la commission « Intergénérationnelle » s'est investie dans les activités avec les Collèges et les Centres Socio-Culturels ; la commission « Vie quotidienne dans la Cité » présente des voeux au Conseil d'Arrondissement et des demandes aux différents Conseillers en charge de sujets qui préoccupent tout particulièrement les Seniors (fréquence de certains bus, emplacement des bancs publics, propreté, circulation etc.).

Quelles actions avez-vous mis en œuvre?

Parmi les actions impulsées par le Conseil des Seniors, notons par exemple notre action au Collège La Grange aux Belles où nous intervenons en binômes 2 fois la semaine (participation active aux cours, aux sorties pédagogiques, au spectacle de fin d'année). Avec plusieurs Collèges du 10°, nous organisons aussi un rallye tous les 2 ans pour faire connaître aux enfants le patrimoine du 10°. Nous organisons une journée intergénérationnelle Sociale et Solidaire dont la dernière en 2014 et nous participons également à des rencontres internationales avec des Écossais et des Italiens.

Le Conseil des Seniors du 10° est en continuelle évolution, il garde son caractère dynamique.

'Et avec Ensemble, nous sommes le 10e?

Nous participons régulièrement aux réunions mensuelles. Nous souhaitons également développer notre collaboration avec *Ensemble* et continuer de travailler avec les diverses associations, dans le domaine de la vie socio-culturelle en particulier.



Conseil des Seniors du 10e

Mairie du 10º

72, rue du Faubourg Saint-Martin 75010 Paris

@ 06.81.31.77.09 @ micheljames16@hotmail.fr

Ensemble, nous sommes le 10° est un collectif d'associations, pouvez-vous nous le présenter ?

La naissance d'*Ensemble, nous sommes le 10*° s'est réalisée en plusieurs étapes : à l'automne 1995, lors du 1er forum des associations du 10e organisé par la Municipalité, une des tables rondes portait sur le vivre ensemble dans l'arrondissement, Français et étrangers. Le constat était que dans un arrondissement où se côtoyaient plus de 60 nationalités, les associations qui travaillaient avec les publics issus de l'immigration n'avaient jamais été associées aux rares instances participatives de l'époque. Dans le cadre du débat, il est apparu nécessaire d'organiser un temps festif pour se rencontrer et se connaître, projet qui a pris forme en 1996 avec la 1ère édition d'*Ensemble*. Dès ses débuts constitué en collectif d'associations, c'est l'une d'entre elles qui a porté le projet jusqu'à la création proprement dite de l'association éponyme en 1999. Si les premières associations investies ont été celles issues de l'immigration, très vite les structures au public mixte se sont associées.

Est-il facile de fédérer des associations diverses allant de l'art à l'exercice de la citoyenneté ?

La diversité est inscrite dans notre fonctionnement collectif qui est simple. Nous nous réunissons chaque mois pour concevoir, préparer et réaliser les activités programmées, ce qui est une façon d'apprendre à travailler ensemble, de créer des occasions de collaboration entre associations, autant de portes ouvertes sur d'autres mondes, d'autres cultures, tout à l'opposé des portes fermées du communautarisme.

Quelles sont vos principales activités ? Vos actions phares ?

Ensemble a connu en 20 ans des évolutions, tant par la diversification des associations constituant le collectif, une professionnalisation de ses activités, que par les animations qui se sont renouvelées : visites guidées, conférences historiques, ateliers de cuisine ou projections de films en plein air, les 3 éditions de la Nuit du Conte, les débats organisés autour du 8 mars, journée internationale des droits des femmes. Mais nos actions au cœur de l'association sont aujourd'hui au nombre de 3. La principale est la saison Ensemble, nous sommes le 10°. Une soixantaine d'associations, représentant la richesse culturelle de l'arrondissement, imaginent et organisent

Ensemble a pour objet de favoriser la participation de tous les habitants du 10°, Français et étrangers, à la vie sociale, culturelle et politique de l'arrondissement et à contribuer au renforcement de la démocratie locale et à l'exercice de la citoyenneté.

ces manifestations, sous la forme notamment d'une exposition, d'échanges interculturels et de la fête du Canal, avec le soutien actif de la Mairie du 10°. Chaque année le thème de la saison change, allant de l'habitat au costume, en passant par la musique, le parfum ou le conte. Ces événements locaux attirent un public nombreux et ont un rôle fédérateur dans l'arrondissement. Depuis six ans, nous co-organisons, en partenariat avec L'Assemblée Citoyenne des Originaires de Turquie (L'ACORT) et le Conseil de quartier Saint-Denis/Paradis, La P'tite Istanbul en Fête, moment de rencontres et d'échanges interculturels pour la promotion de la solidarité et de la fraternité avec des animations musicales, des danses, et des stands dans la rue de Metz. Nous animons les campagnes de la Votation citoyenne aux côtés de la Ligue des droits de l'Homme avec régularité depuis 2001. La Votation citoyenne a été instituée pour promouvoir le droit de vote et d'éligibilité de tous les résidents aux élections locales, Français et étrangers, citoyens de l'Union Européenne ou non, comme c'est déjà le cas dans certains pays européens, aux élections locales. Tant que cette démarche n'aboutira pas, nous poursuivrons ce combat.

Quelle place occupez-vous dans la vie de la cité ?

Celle du « poil à gratter » : nous avons la force que nous confère la synergie de toutes les associations qui nous composent. Nous avons un pouvoir d'alerte quand le milieu associatif se trouve en grande difficulté, nous pouvons interpeller les pouvoirs publics et être entendus, nous avons aussi celui de la mobilisation comme lors de la bataille, partiellement victorieuse, pour que nos quartiers et donc les publics les plus fragiles, ne sortent pas des dispositifs de la politique de la ville. *Ensemble, nous sommes le 10*° s'est constitué autour d'un projet, de valeurs partagées et d'activités communes, qui peuvent évoluer dans le sens d'une plus grande ouverture avec une volonté de travailler toute l'année avec qui s'y reconnait et en restant un véritable incubateur d'initiatives.



Ensemble, nous sommes le 10e

Mairie du 10°

72, rue du Faubourg Saint-Martin 75010 Paris

ensemble I 0@free.fr = http://ensemble I 0.free.fr

Vous partagez les locaux de l'ATF, est-ce un hasard?

Non, ce n'est absolument pas un hasard! L'Espace Fârâbî a été créé en 2007 par l'Association des Tunisiens en France (ATF). Comme elle, c'est une association laïque. Elle a notamment pour objet de :

- légitimer la présence des migrants âgés dans la cité et le quartier et les rendre visibles ;
- promouvoir le respect des droits et l'expression des personnes âgées et faciliter pour eux l'accès aux droits fondamentaux ainsi qu'à la citoyenneté dans le respect de leur choix et le bénéfice du droit commun ouvert à l'ensemble des personnes âgées;
- faire reculer les exclusions et les discriminations dues à l'âge ou à l'origine culturelle ;
- développer l'égalité femmes/hommes ;
- développer les liens sociaux et les solidarités ainsi qu'un réseau de sociabilité visant l'enracinement et l'implication de cette population dans la vie sociale de la cité;
- créer des lieux d'accueil et de loisir pour personnes âgées et favoriser les échanges interculturels et intergénérationnels.

Votre spécificité est donc la prise en charge des aînés ?

Oui, ce qui est particulier à Fârâbî c'est qu'il assure divers services pour les personnes âgées :

- une permanence juridique pour faire connaître les droits et les exercer ainsi que pour aider les personnes à comprendre les procédures et faciliter ainsi les relations avec les administrations :
- une permanence sociale pour aider à rédiger un courrier, comprendre un document, ou encore pour soutenir dans les démarches administratives et faciliter l'accès aux droits: retraite, prestations sociales et différents services aux personnes âgées;
- une permanence sanitaire pour aider à accéder au droit à la santé.

L'espace répond également à un besoin de convivialité et son salon de thé assure cette fonction : ce lieu facilite les rencontres et les échanges, il offre un endroit dédié aux de jeux de société où sont organisés des concours à l'issue de chaque trimestre avec remise de coupes aux vainqueurs.

Quelles autres activités proposez-vous

Elles sont nombreuses! Nous organisons:

- des ateliers d'animation ;
- des projections de films ;
- · des expositions ;
- des échanges avec les associations du quartier;
- des sorties, des repas, des rencontres...

Quels sont vos liens avec Ensemble?

Al Fârâbî étant affilié à l'Association des Tunisiens en France, il a adhéré, dès sa création, à *Ensemble, nous sommes le 10*° et il participe chaque année à la fête du Canal.

L'Espace Fârâbî est un café social, créé dans le 10° arrondissement de Paris pour casser l'isolement des personnes âgées vivant dans les foyers de travailleurs migrants ou dans le parc privé.



Espace Fârâbî

3-5, rue Louis Blanc 75010 Paris

Espace Universel

'Quand l'Espace Universel a-t-il été créé?

Espace Universel est une association fondée en 1999 par un groupe de jeunes et d'adultes travaillant ou vivant dans le 10° arrondissement de Paris. Il s'agissait, et c'est toujours le cas, d'accompagner les personnes immigrées, notamment en provenance de Turquie, pour apprendre la langue, pour les aider à bénéficier de leurs droits, à trouver un emploi, etc.

Quelles actions permettent d'atteindre vos objectifs?

Rappelons d'abord que nos diverses actions visent à apporter une aide à des personnes qui sont en difficulté d'insertion et d'intégration, pour leur permettre d'une part d'acquérir ou de retrouver une autonomie individuelle et sociale; et d'autre part de se donner les moyens de s'impliquer et de participer activement à la société française.

Les usagers que nous rencontrons sont aussi bien des personnes primo arrivantes que des populations installées depuis plusieurs années en France.

J'en viens donc aux actions mises en place : elles touchent à des domaines divers tels l'accompagnement social et les droits des familles en difficulté, la parentalité, la santé, la langue, ou encore la discrimination.

Pouvez-vous nous en dire d'avantage sur les Ateliers de socialisation ?

Ces ateliers sont très importants car ils sont la réponse à un besoin quotidien.

- Les personnes qui sollicitent notre aide vivent des situations souvent très complexes. Il faut avant toute chose les accueillir et les écouter voire les accompagner. La barrière linguistique est un obstacle considérable. Dans cette question de citoyenneté, l'apprentissage de la langue a une place particulière. Ainsi, à travers les ateliers de socialisation que nous organisons, nous avons pour ambition de donner quelques outils linguistiques permettant une plus grande autonomie à des non francophones.
- Le 10° est très cosmopolite : des dizaines de nationalités s'y côtoient. Par ailleurs, depuis plusieurs années, différentes politiques migratoires votées imposent à ces étrangers de maîtriser la langue française. Notre structure leur offre un service de proximité.

Espace Universel a pour objectif principal de permettre une meilleure intégration des populations immigrées et issues de l'immigration. Elle entend encourager leur participation active à la vie sociale, économique, culturelle, politique de la société française.

*Comment inscrivez-vous l'Espace Universel parmi les acteurs associatifs sur le 10°?

Nous sommes particulièrement actifs et les liens de l'Espace Universel avec les autres associations du 10° se sont renforcés ces dernières années. Nous participons à chaque édition de la saison interculturelle d'*Ensemble, nous sommes 10*° à la fête du Canal, à La Petite Istanbul en Fête. Nous travaillons avec les partenaires associatifs du 10° et des arrondissements voisins. Notre objectif est bien de favoriser la participation de tous les habitants du 10° , français et étrangers, à la vie sociale, culturelle et politique de l'arrondissement.

Quels ont été vos événements récents ?

Nous allons vous en citer quelques uns très récents ou moins récents tels que la Journée des Droits des Femmes (mars 2015) ; l'exposition de photos 'Istanblues : le blues des Stambouliotes' de M. Arslan (décembre 2014) ; la semaine de l'égalité : café accès aux droits animé par la Maison de la Justice et du Droit et réalisation d'une exposition sur l'enfermement au Pari's des Faubourgs (mai 2014) ; visite de l'Assemblée Nationale avec notre groupe de femmes sur invitation de notre députée, Syba Dagoma, (mars 2013) ; les visites à la bibliothèque/médiathèque Françoise Sagan avec les parents et le groupe Atelier Sociolinguistique (mai 2015) ; le débat-exposition sur les évènements de Gezi en Turquie à la Mairie du $10^{\rm e}$ (décembre 2013) ; Octobre Rose, place de la République (octobre 2014)...

Nos partenaires: Mairie de Paris, EDL, Equipe Emploi et Insertion, Ecoles du 10°, Pôle Emploi, Educateurs Spécialisés, CAF, CPAM, CAS, Maison du Droit et de la Justice, Point Accès aux Droits, France Terre d'Asile, Hôpitaux, Médiathèque Françoise Sagan, Mission Locale, ASV10, Acort, Pari's des Faubourg, CIDFF...



Espace Universel

42, rue de l'Echiquier 75010 Paris

[™] 01.45.23.58.70 [™] espaceuniversel@hotmail.com

Mouvement d'Entraide pour le Tiers Monde et la Coopération (ETM)

E.T.M., en quesques mots, qu'est-ce que ça signifie?

E.T.M. a été créée en 1974 pour apporter une aide humanitaire à des populations du tiers monde. Des missions médicales, pharmaceutiques, éducatives, pédagogiques, culturelles ont été organisées en Afrique (Djibouti, Somalie, Mauritanie, R.C.A., Mali, Burkina Faso, Côte d'Ivoire, Gabon, Sénégal, Togo...) ou en Asie (Cambodge, Vietnam, Afghanistan, Liban...).

Pourquoi retient-on souvent votre action au Cambodge ?

Le fondateur d'E.T.M., Pierre Max, était en effet le premier à lancer un appel en 1977, porté à l'ONU, et à entrer au Cambodge après le génocide et la chute du régime Khmer Rouge en 1979 pour débuter une aide médicale et alimentaire. L'association avait participé ensuite à la construction d'un hôpital avec des fonds européens.

L'aide que vous apportez est-elle essentiellement sociale?

Elle était sociale au début, pour des actions sur des actions multiservices d'insertion pour publics en difficulté : accueil, information, social, pédagogique, médical, psychologique avec le FAS (Fonds d'Action Sociale). Puis les activités se sont diversifiées avec des actions culturelles, des spectacles, et d'autres en faveur des T.I.G. (Travail d'Intérêt Général) avec l'administration pénitentiaire.

E.T.M. a évolué. Son ancrage dans le 10° est-il ancien ?

L'évolution s'est faite naturellement. E.T.M. a d'abord aidé les réfugiés originaires des pays bénéficiaires des missions humanitaires à Paris. Puis les actions ont été recentrées vers les défavorisés d'Île-de-France et de Paris 10°, 11°, 18°, 19° et 20°. Le lien avec le 10° a été renforcé par le rapprochement avec *Ensemble* et la participation à la Fête du Canal et à l'exposition à la Mairie.

'Comment l'emploi est-il devenu le centre des activités de l'association ?

Depuis 1981, E.T.M. a organisé des actions de formation pour accès à l'emploi avec l'ANPE, le FAS, l'ANT (devenus Pôle Emploi, Acsé, LADOM) pour demandeurs d'emploi de longue durée migrants ou originaires des DOM-

E.T.M. lutte pour l'emploi et la formation des exclus non scolarisés et non qualifiés. Dans notre quartier, des jeunes, des femmes ne peuvent pas accéder à la formation professionnelle, à une qualification ou à un emploi. Très éloignés de ce niveau, ils sont non ou peu scolarisés, sans qualification, ni expérience, compétences, aptitudes professionnelles, connaissance du monde du travail et ils ne communiquent pas. E.T.M. mène un combat pour ces personnes exclues de l'emploi en liaison avec des partenaires locaux institutionnels ou associatifs.

TOM. Les actions sont menées actuellement dans le cadre de la Politique de la Ville, maintenant du Contrat de Ville, avec la Ville de Paris, le Département de Paris et l'Etat pour des exclus de l'emploi migrants.

Les actions 2015 ciblent-elles encore les exclus de l'emploi ?

Trois actions sont programmées pour 2015, dont deux sont consacrées à l'accès à l'emploi de publics en manque de scolarisation et de qualification :

- l'action de préqualification concerne des jeunes de 18 à 25 ans de la Mission Locale qui ne peuvent pas accéder à la formation professionnelle ou à un emploi car leur niveau est trop faible. E.T.M. leur offre un tremplin pour atteindre le niveau des prérequis d'un premier stage préparatoire professionnel, par exemple un Pôle de Projet Professionnel et démarrer un parcours vers l'emploi. Certains échappent à la rue.
- Le parcours vers le BTP peinture et carrelage s'adresse aux plus de 18 ans exclus de la formation et de l'emploi par leur faible niveau. Outre les connaissances de base, des aptitudes professionnelles adaptées au bâtiment sont créées, mises à jour, développées (via les Arts Plastiques, le dessin industriel...) abordant ainsi les domaines pratiques et manuels.
- Les ateliers sociolinguistiques s'adressent aux femmes de plus de 25 ans pour l'accès à l'autonomie personnelle et financière. Elles s'approprient leur quartier, les espaces publics de proximité dans l'atelier « Accès au quartier » et apprennent à mieux connaître le monde du travail, l'accès à l'emploi ou à la formation dans l'atelier « En avant pour l'emploi ».

MOUVEMENT D'ENTRAIDE POUR LE TIERS MONDE ET LA COOPERATION E.T.M.

25, rue Bichat 75010 Paris

[™] 01.42.39.40.59 [™] etm.entraide@live.fr

etm-entraide.com

Histoire & Vies du 10° (HV10)

Comment définiriez-vous votre association ?

Histoire & Vies du 10e (HV10) est la Société Historique du 10e affiliée à la Fédération des Sociétés Historiques et Archéologiques de Paris et de l'Ille-de-France. L'association a été créée en 1999 avec pour objet de promouvoir l'histoire et la vie du 10e, de veiller à la sauvegarde de sa mémoire et de son patrimoine, de constituer un fonds documentaire. Depuis, elle communique ses connaissances auprès de divers publics par des conférences, expositions, visites commentées et publications. Le site Internet créé en 2005 et la présence d'HV10 sur les réseaux sociaux depuis 2014 ont permis une plus grande diffusion de ses activités et publications.

Quelles sont les actions menées par HV10 ?

L'association participe activement à la vie municipale notamment en déposant des vœux au Conseil d'arrondissement, en son nom ou en partenariat avec d'autres organismes, portant :

- sur la sauvegarde de bâtiments remarquables à l'abandon (Le cinéma Le Louxor) ou courant le risque d'être détruits (le couvent des Récollets);
- sur la mémoire d'habitants injustement oubliés (Marie Moinon, Fernand Netter et William Lévy, médecins de l'hôpital Saint-Lazare morts en déportation et André Morel, résistant fusillé) ou non glorifiés (Victor Schœlcher, à l'origine de l'abolition de l'esclavage).

Ces vœux, dont seuls quelques exemples sont cités ci-dessus, ont été entendus localement, portés à la Mairie de Paris et généralement suivis d'effets.

Depuis de nombreuses années, HV10 s'associe à des partenaires locaux partageant des projets communs, dont :

- l'association « Les Amis du Louxor », fondée par des habitants mobilisés depuis 2001 pour la restauration du bâtiment et la renaissance du cinéma. Elle poursuit, depuis sa réouverture en avril 2013, un travail autour de son histoire et de ses activités;
- l'association « Histoire et Patrimoines de l'Hôpital Saint-Louis », dont le siège est au musée des moulages de l'Hôpital Saint-Louis, qui a notamment pour but de préserver et de faire connaître les collections uniques du musée, de valoriser le patrimoine historique et architectural de l'hôpital;
- d'autres Sociétés historiques parisiennes des arrondissements voisins ;
- des bibliothèques du 10^e dont les bibliothèques « Château d'Eau », à l'occasion des Rencontres Photographiques du 10^e et « François Villon », dont

HV10 a pour objet de promouvoir l'histoire du 10° et la vie de ses habitants et de veiller à la sauvegarde de son patrimoine et de sa mémoire. Elle contribue également à l'insertion du 10° dans l'environnement parisien.

HV10 a diffusé sur son site et sa page Facebook la passionnante bibliographie commentée « Suspens dans le 10^e arrondissement », une sélection de romans aux intrigues policières situées dans le 10^e ;

la médiathèque Françoise Sagan, avec laquelle la collaboration a débuté au cours de sa période de préfiguration (2012-2015), avant son ouverture au public des 16 et 17 mai 2015.

Une des missions d'HV10 consiste aussi à illustrer des événements nationaux, en s'appuyant sur l'histoire locale : c'est le cas chaque année pour les Journées Européennes du Patrimoine. En septembre 2014, HV10 a participé activement aux commémorations du Centenaire de la guerre 14-18 : colloque « Gares en guerre » de Rails et Histoire, à la Mairie du 10°, exposition « Le 10° dans la guerre » qui a notamment permis de toucher des groupes scolaires, et, toujours avec Rails et Histoire, a été organisé un programme de visites guidées à l'occasion de la manifestation « Du pain et des liens », structure temporaire installée à la gare de l'Est du 5 au 7 septembre 2014.

"Quels sont vos rapports avec Ensemble?

HV10 s'est impliqué dès sa création dans les activités d'*Ensemble*, en répondant par un apport historique aux thématiques proposées chaque année: expositions à la Mairie du 10°, conférences, visites et collaboration aux livrets sur le thème de la saison multiculturelle. Grâce à ce travail collectif sur chaque thème annuel, HV10 a sensibilisé à l'histoire du 10°.

HV10 souhaite que l'association avec *Ensemble* soit pérenne et qu'elle continue à ouvrir de nouvelles perspectives en matière de recherches et de communication sur l'histoire locale. Ainsi la publication par HV10 de 2 bulletins sur l'histoire multiculturelle du 10^e : « Migrations dans le 10^e » (2012) et « Ces étrangers dans le 10^e » (2013) donnera lieu pour la saison 2015 d'*Ensemble* à la tenue d'une conférence sur les Arméniens dans le 10^e.



Histoire & Vies du 10e

Mairie du 10°

72, rue du Faubourg-Saint-Martin 75010 Paris

L'Assemblée Citoyenne des Originaires de Turquie (L'ACORT)

Depuis quand l'association existe-t-elle?

L'ACORT a été créée en 1980. Bien qu'officiellement interrompue en France, en 1974, l'immigration en provenance de Turquie s'est en réalité poursuivie. Ainsi, dans les années 80, nombre d'immigrés originaires de Turquie se trouvaient en France, sans titre de séjour et de travail. En 1980, le mouvement de revendication des « sans-papiers » s'est développé : il a eu pour résultat la régularisation de tous. L'ACORT est le produit de ces luttes.

Et maintenant?

Avec le temps, l'espoir de retourner en Turquie a laissé place à la volonté de construire notre vie ici. Désormais nous pouvons dire : nous sommes d'ici.

Au commencement, l'horizon de nos préoccupations et de nos débats était limité par nos problèmes. En agissant pour combattre les discriminations au quotidien, nous avons vu que la question de l'immigration ne concerne pas seulement les immigrés mais qu'elle est centrale pour construire ensemble un vrai projet de société, ici-même. En effet, les structures sociales, mentales, culturelles et politiques des pays accueillant l'immigration sont remises en question par l'immigration.

Les politiques développées et, avec le temps, l'absence de politique, n'ont pas répondu à ces questions essentielles : elles ont contribué au contraire à la dégradation de la situation. Elles ont surtout échoué face à la montée et à la banalisation du racisme, de la xénophobie et des comportements discriminatoires auxquelles s'est ajoutée la montée de l'islamophobie.

En empêchant la participation des immigrés (le droit de vote) à la vie démocratique, les politiques dites «d'intégration» ont abouti à l'exclusion et à la discrimination.

Quelles sont les principales activités de L'ACORT?

L'ACORT est devenue au fil des années une association à part entière, de «droit commun», dont les activités accueillent tous les habitants.

Tout en nous appuyant sur notre expertise et notre connaissance des questions de l'immigration, et particulièrement de l'immigration des originaires de Turquie, nous avons réussi à créer la mixité dans nos activités en prenant en compte la diversité de la population et cela grâce à notre participation active aux actions et aux espaces inter-associatifs aux niveaux local, national mais aussi européen.

L'ACORT veut contribuer à l'élaboration de réponses satisfaisant les aspirations légitimes de citoyenneté pleine et entière de tous ceux qui vivent ensemble dans ce pays.

Nous proposons une permanence d'accès aux droits (de lutte contre les discriminations), des cours du soir de français, des actions culturelles et jeunesse (Le Festival du Cinéma de Turquie à Paris), La P'tite Istanbul en Fête, l'émission de radio Arc-en-ciel (bilingue français/turc) sur Fréquence Paris Plurielle, des activités en direction des femmes (ateliers sociolinguistiques, ateliers de techniques de recherche d'emploi, activtés et sorties culturelles, permanence juridique sur les violences familiales, médiation sociale) et des activités en direction des enfants (accompagnement à la scolarité pour les primaires et les collégien-nes, ateliers artistiques et soirées culturelles, actions de soutien à la parentalité, médiation scolaire parent-école).

De quand date votre collaboration avec Ensemble?

Nous avons été une des associations co-fondatrices d'*Ensemble* dès 1996. C'est l'aboutissement d'une action réflexion sur la nécessité de créer des espaces de démocratie participatif et inter-associatif sur l'interculturalité du 10°. C'est dans ce cadre que s'inscrit notre engagement dans la Votation citoyenne concernant le droit de vote des résidents étrangers non communautaires.

'Avez-vous réalisé d'autres projets conjointement?

Nous avons participé à toutes les activités d'*Ensemble* tout au long de ces 20 ans d'existence. Depuis 2010, nous co-organisons avec le Conseil de quartier Saint Denis-Paradis, la fête du quartier La P'tite Istanbul en Fête dont nous avons organisé la 6e édition le 30 mai 2015.

'Comment voyez-vous l'avenir de cette collaboration ?

L'objectif est de renforcer les 2 activités existantes (la fête annuelle d'*Ensemble* et celle de la P'tite Istanbul). Mais, au-delà, il est nécessaire de créer et d'animer ensemble des espaces de réflexion sur la question de l'immigration et de l'interculturalité afin d'y sensibiliser la vie associative du 10° et de promouvoir la participation de l'ensemble des citoyen-nes à la vie du 10°.



L'ACORT

2bis, Rue Bouchardon 75010 Paris

[™] 01.42.01.12.60 [™] acort@acort.org

http://acort.org

'Comment l'association est-elle née ?

Déclarée le 30 septembre 2004, La Barque ACSC (Association Culturelle et Sociale Chrétienne) est née au sein d'un groupe de personnes engagées, désirant mettre à disposition leur temps et leurs talents pour le développement social et culturel du tissu local.

'Quelles sont vos activités ?

De janvier 2006 à décembre 2010, nous avons travaillé en partenariat avec le centre social Le Pari's des Faubourgs. Présents lors de ses évènements nous avons également pu développer différents ateliers :

- danse hip-hop : apprentissage des bases techniques et de l'espace scénique par un danseur professionnel;
- formation musicale : soutien et conseil en formation musicale pour enfants, adolescents, adultes, tous niveaux ;
- « La Parisienne » : échange de savoir-faire autour de la mode, des travaux d'aiguilles et de l'artisanat;
- espace écriture et « dessin gourmand » (autour du slam et du dessin);
- « Tea Time » : temps d'échange, de partage, de discussion autour d'un café ou d'un thé, avec une visée sociale afin d'aider les enfants, les ados, les plus démunis face à des situations de vie difficiles;
- soutien scolaire par une institutrice spécialisée.

Ces activités donnent-elles lieu à la création de spectacles ou d'interventions publiques?

Nous avons organisé divers évènements :

- vide-grenier en 2009 et 2010, avec une centaine d'exposants et quelques milliers de visiteurs, des échanges entre les habitants du quartier dans la bonne humeur;
- festival Hip-hop « Et si on dansait ? » de 2008 à 2010, conçu pour regrouper les ateliers de danse Hip-hop du 10° qui a connu un beau succès.

Les différents groupes Hip-hop des centres d'animations du $10^{\rm e}$ étaient présents et bien sûr le groupe Hip-hop de La Barque ACSC. Une vingtaine de danseurs ont défilé devant 200 spectateurs.

À la recherche d'une salle depuis 2011, nous avons développé un autre

projet au bénéfice des plus démunis: des interventions dans divers hôpitaux de Paris intitulés « Intervention sourire ». L'objectif est d'apporter des moments de vie à travers des spectacles, suivis d'un moment privilégié avec les malades autour d'un goûter.

En 2014, nous avons effectué 3 animations à l'hôpital Sainte-Perrine du 16^e arrondissement auprès des personnes âgées. Notre but est de continuer ce projet avec les enfants malades du 10^e.

'Quels sont vos liens avec Ensemble?

Nous sommes présents, tous les ans depuis 2006, au bord du canal St-Martin avec *Ensemble, nous sommes le 10*°. Nous y présentons nos activités au niveau des stands et aussi à travers un spectacle où danse et slam se rencontrent. Depuis 2010, nous organisons un temps d'animation enfants. Les enfants ont ainsi pu participer à l'élaboration d'une maison (coloriages, peintures, collages...) lors du thème « Habitats du monde »' en 2010 ou encore faire des recettes originales et des figurines pleines de saveurs avec des fruits lors du thème « Ensemble en cuisine » en 2014.

Nous sommes fiers d'appartenir à la vie culturelle et sociale de l'arrondissement, mais aussi conscients de toute la richesse que cela nous apporte en tant qu'association.

L'association La Barque ACSC se veut présente dans la société, la ville et le quartier au travers d'activités sociales et de formation artistique. Son travail est orienté sur les personnes afin qu'elles puissent s'épanouir à la fois dans la vie et dans la société.



2004 La Barque ACSC

MDA 10 • BP 23 • 206, quai de Valmy 75010 Paris

₱ 01 70 08 24 49 / 06 28 33 13 16
₱ labarqueacsc@gmail.com

La maison du Canal - régie de quartier

'Commençons par le commencement : qu'est-ce qu'une régie de quartier ?

C'est une association loi 1901 gérée par un conseil d'administration et des membres qui sont des habitants, des bailleurs sociaux (comme l'office HLM) et des élus des collectivités territoriales. En 2009 est née une association qui n'était pas encore la Régie, ce label a été obtenu en 2010. Il y a 140 Régies de quartier en France dont 10 à Paris. La 1ère mission d'une Régie est sociale : elle doit faire en sorte que les gens se connaissent mieux (ce qu'on appelle le lien social) et offrir un emploi aux plus défavorisés. C'est dire qu'il est nécessaire de trouver des marchés afin de pérenniser les activités. Enfin ce sont les habitants qui sont au cœur des projets, en tant qu'acteurs et bénéficiaires. Le conventionnement d'entreprise d'insertion de notre Régie a été obtenu en 2011. Actuellement nous sommes 28 salariés.

Quels types d'activités développez-vous concernant l'emploi ?

Ce sont principalement des activités de services, dits de Gestion Urbaine de Proximité : nous avons développé des contrats de nettoyage de parties communes d'immeubles, de gestion des containeurs de déchets, d'entretien des espaces verts, des travaux de voirie, des petits chantiers de bricolage... La recherche de contrats occupe une partie non négligeable du temps consacré à la gestion de la Régie. Mais nous avons obtenu des résultats intéressants et la Régie a obtenu le contrat de gestion de nombreux immeubles du quartier de la Grange-aux-Belles. Ces emplois sont destinés aux personnes qui rencontrent des difficultés ou qui sont en recherche d'emploi, souvent après un bilan et une formation. Parce que nous sommes également une structure d'insertion par l'emploi : diagnostic des difficultés rencontrées, élaboration d'un projet et dispense d'une formation la mieux adaptée qui vise à l'obtention de contrats aidés. Mais il est également des activités qui n'ont pas obtenu le succès escompté et que nous avons dû abandonner comme la ressourcerie de vêtements et l'atelier-boutique...

'Quels autres ateliers avez-vous créés?

Des ateliers d'informatique : « Naviguer sur Internet » ainsi qu'un atelier d'écriture libre « La Page sans Entrave » une fois par mois. Cet atelier est d'ailleurs animé par une bénévole, membre du bureau ; il fonctionne en autonomie.

Nous animons également des cafés-lecture et des ateliers d'écriture à la Librairie Solidaire qui a rouvert dans ses nouveaux locaux au mois de mars. Elle a participé à la Nuit de la Littérature organisée par la FICEP (Forum des Instituts Culturels Étrangers à Paris) qui avait mis en place un parcours littéraire de lecture de textes dans une vingtaine de lieux différents dans le $10^{\rm e}$. Mais les ateliers sont un peu fonction de leurs animateurs, nous faisons toujours appel aux bonnes volontés !

'Quelles sont les autres actions que développe la Régie ?

Elles sont nombreuses. Outre l'emploi, notre 2^{nde} mission principale concerne le respect de la planète et de l'environnement : c'est ainsi que nous organisons des collectes de produits divers (vêtements, chaussures, livres, piles usagées, téléphones portables ...) et menons des actions de sensibilisation au tri et à la réduction des déchets, que ce soit au niveau des immeubles ou du quartier, ou encore dans le cadre de la Semaine du Développement Durable voire de la Semaine Européenne de la Réduction des Déchets. Par exemple nous organisons le Rallye du Canal dont le thème 2014 était « Consommer responsable », des apéros zéro déchet ou encore des actions de sensibilisation à la maîtrise de l'énergie. Ce faisant nous avons toujours à l'esprit deux idées : engager une modification des conduites de consommation et préserver l'amélioration des conditions de vie des usagers.

"Quels sont vos liens avec Ensemble?

En tant qu'acteur du 10°, nous travaillons à développer des synergies avec les autres associations du territoire pour proposer des actions qui répondent aux besoins des habitants ; le collectif *Ensemble* manifeste des initiatives par le biais de ses membres actifs. C'est donc tout naturellement que nous y adhérons pour « accorder nos violons » et favoriser la musique d'un meilleur vivre ensemble.

Les valeurs et les missions de la maison du Canal sont doubles : participer au développement de l'économie sociale et solidaire et être acteurs du développement durable sur nos territoires.

La maison du Canal

13-17, rue Louis Blanc 75010 Paris

LA MAÎSON du Canal

Les Quatre Horizons

L'association est très implantée dans le quartier Sainte-Marthe, pourquoi ?

Elle a été créée par et pour les habitants du quartier. Ils connaissaient les problèmes qui existaient : l'insalubrité du quartier, les logements exigus et surpeuplés, les sans papiers, les enfants dans la rue, etc. Ainsi est née notre association le 13 février 1997, initiée par les habitants du quartier Sainte-Marthe, Jean et Marie Moinon, Châlet. Elle a pour objet d'améliorer le cadre de vie social de la population du quartier en favorisant des liens de solidarité entre les diverses communautés pour mieux vivre ensemble ; elle développe diverses animations et elle est le relais entre les familles en difficulté et les institutions pour constituer des dossiers de relogement, elle aide à toutes les démarches administratives.

'Quelles activités organisez-vous ?

L'association a des activités tout au long de l'année, pour tous les âges, petits et grands :

- cours de peinture, de dessin, de danse, expositions ;
- aide pour les devoirs à la maison;
- sorties au cinéma avec débats, au théâtre, au restaurant ;
- cours de cuisine et de pâtisserie.

À partir de 1991, elle a participé de façon significative avec un groupe à la sauvegarde du quartier Sainte-Marthe voué à la démolition, elle a contribué fortement à la réhabilitation des immeubles. Elle a également participé à la constitution des dossiers pour les sans-papiers avec l'élue en charge des relations avec les résidents étrangers, à les aider et à les accompagner en préfecture.

L'association a pour but d'améliorer le cadre de vie social de la population du quartier Sainte-Marthe, Jean et Marie Moinon, Châlet, de développer des animations culturelles pour tous, enfants, adolescents et adultes (fêtes, théâtre, musique, sorties), de créer des liens entre les communautés et de faire le relais entre les familles qui rencontrent des difficultés et les institutions (orientation, démarches administratives). Nos maîtres mots sont le partage, la solidarité et la convivialité.

Les Quatre Horizons prend en charge l'animation du quartier en organisant de nombreuses fêtes dans son local : celles de fin d'année, la galette des rois, diverses Aïd, le Carnaval et le Mardi gras. Sur la place Sainte-Marthe avec podium, sono et groupe musical, elle célèbre la Fête du printemps, la Fête de la musique et un banquet annuel ; elle participe aux deux brocantes avec l'association Saint-Louis Sainte-Marthe ; elle est également partenaire de la Journée du disquaire « Disquaire Day » avec l'association Le Calif et avec Artisans du Monde à Boulogne et à Issy-les Moulineaux.

Quelle est votre relation avec Ensemble?

L'association a participé dès sa création à *Ensemble, nous sommes le 10*° dont les objectifs sur l'interculturalité ont séduit. Tous les ans, elle participe au thème choisi pour la saison d'*Ensemble* par une exposition en Mairie et à la fête sur le canal Saint-Martin. Au fur et à mesure les associations du 10° ont compris que chacune d'elle devait apporter sa touche personnelle. Les Quatre Horizons sont restés fidèles parce que notre association a gardé son identité. Elle est très attachée au vivre ensemble, c'est pourquoi elle se trouve bien dans le collectif d'associations qui forme *Ensemble, nous sommes le 10*°.



La Ligue des droits de l'Homme (LdH)

Quels sont les grands moments de son histoire ?

La LdH (Ligue des droits de l'Homme) est une association loi de 1901. Créée en 1898 lors de l'affaire Dreyfus, son but est alors d'aider les citoyens victimes d'une injustice ou d'une atteinte à leurs droits. Puis elle ajoutera à la lutte pour les libertés civiles et politiques, la lutte pour les droits économiques, sociaux et culturels.

Pouvez-vous donner des exemples de luttes ?

Tout d'abord la lutte contre le nazisme durant la seconde guerre mondiale (Victor Basch, son président, a été fusillé en 1944 par la milice française). Puis, par décennies : la décolonisation en Algérie pour les années 60. L'engagement, dans les années 70, pour les libertés civiles : contraception, avortement, et luttes dans l'armée pour les droits des appelés et l'objection de conscience. Pour les années 80, droit de vote des étrangers, dénonciation du traitement de l'immigration et aussi de l'asile, lutte en faveur des sans-papiers.

Et celles des militants de la section de la LdH du 10°?

Les 10° et 11° arrondissements sont réunis en une seule section. Les militants de la Ligue s'efforcent d'être actifs sur tous ces grands « dossiers ». Sur les droits des étrangers : droit d'asile, mineurs isolés étrangers, populations roms. Luttes contre toutes les discriminations, pour le logement, le droit au travail ou encore la protection des données personnelles. Chaque année, nous organisons vers janvier-février un après-midi de débats, au point Ephémère, sur un grand thème d'actualité.

La section organise également les ciné-droits de l'Homme avec des séances au « Majestic-Bastille » le 2^e dimanche des mois pairs. Les films abordent des points de l'actualité sociale ou politique ; ils sont suivis d'un débat avec un/ une « spécialiste », membre ou pas de la LdH et souvent en présence du réalisateur.

De quand date la collaboration avec Ensemble?

Depuis 2001, la LdH (le siège), a pris en charge la coordination des associations en lutte pour le droit de vote et d'éligibilité des ressortissants étrangers non communautaires en situation régulière aux élections locales. Cette revendication était déjà dans les 110 propositions du candidat Mitterrand à la présidence de la République en 1981. Pour mieux sensibiliser la population,

la LdH a organisé la « Votation Citoyenne » : avec l'aide des mairies qui y étaient favorables, de vraies urnes, souvent installées dans la rue, ont symbolisé des « bureaux de vote ».

Dans notre arrondissement, Ensemble nous sommes le 10° a pris en charge l'organisation des scrutins, 4 depuis la création de la Votation : 2006 , 2008, 2011 et 2013, permettant à la section de la LdH du 10° de bénéficier d'une infrastructure solide et de ressources, tant en termes de personnes que de matériel. Depuis, tous les scrutins ont connu une forte participation des habitants du 10° .

'Avez-vous réalisé d'autres projets conjointement ?

Au fil des années le compagnonnage entre Ensemble et la LdH s'est considérablement accru et les liens de la Ligue avec les autres associations du 10° se sont renforcés : nous participons régulièrement à la saison interculturelle d'*Ensemble* et à la Fête du Canal, à « La P'tite Istanbul en fête » ou encore aux réunions « Le 10° a toujours besoin de la politique de la Ville pour l'avenir ».

'Comment voyez-vous l'avenir de cette collaboration?

Le développement actuel de nos liens avec *Ensemble* et ses associations s'explique par les valeurs défendues par *Ensemble*, qui vise à « favoriser la participation de tous les habitants du $10^{\rm e}$ arrondissement, français et étrangers à la vie sociale, culturelle et politique de l'arrondissement ». Tout cela fait partie de nos projets, car la vie sociale, culturelle et politique du $10^{\rm e}$ a encore besoin de forces militantes, ne serait-ce que pour la défense de l'existence des associations, maillons indispensables à la démocratie locale !

La LdH regroupe les femmes et les hommes de tous horizons et toutes conditions, qui choisissent librement de s'associer afin de réfléchir, discuter, agir pour la défense des droits et libertés, de toutes et de tous.



Ligue des Droits de l'Homme section Paris 10/11

MDA II • Boîte 20 • II-8, rue du Général Renault 750 II Paris

paris. I 0. I I @ Idh-france.org $\hfill\Box$ www.ldh-france.org/section/paris-I 0-I I /



Tout d'abord, PSN, qu'est-ce que c'est?

Paris Santé Nutrition (PSN) est une mission de la Ville de Paris, créée en 2009, avec une coordinatrice parisienne rattachée à la Sous Direction de la Santé (DASES) et des chefs de projets locaux au niveau de 6 arrondissements (10°, 13°, 15°, 18°, 19° et 20°) qui travaillent en partenariat avec les caisses des écoles et les mairies d'arrondissement.

L'objectif de cette mission est de prévenir et de lutter contre le surpoids et l'obésité chez les Parisiens, en collaboration avec les structures de terrain (associations et institutions) :

- en informant et en sensibilisant autour de la nutrition et en orientant vers des structures intervenant dans l'alimentation et l'activité physique;
- en mettant en place des projets, des outils ou des évènements d'éducation à la nutrition;
- en accompagnant les structures à la mise en place de projets en nutrition.

Vous êtes très présent dans le nord-est parisien : pourquoi ce choix et pourquoi le 10° en particulier ?

Comme vous le savez, la nutrition relève de tous les domaines allant de l'intime au plus visible. Elle est marquée du sceau social, économique, culturel et éducatif. Elle est l'héritage et la transmission, le partage et le lieu commun de rencontres. C'est en ce sens que la Ville de Paris s'est dotée de moyens humains, matériels et financiers pour pouvoir valoriser, mutualiser et mettre en réseaux des actions innovantes en faveur de l'éducation à la nutrition : information, sensibilisation, dépistage et orientation des Parisiens.

Ainsi, le programme « Paris Santé Nutrition » a été lancé en 2009, dans trois arrondissements pilotes (13°, 15° et 19°) et s'est vu attribuer 3 coordinatrices locales et une centrale ainsi qu'un budget spécifique. En 2013, il est élargi aux 10°, 18° et 20° arrondissements.

Les arrondissements du nord-est parisien sont spécifiquement ciblés au vu des données socio-économiques des populations, ce qui n'empêche pas l'équipe de Paris Santé Nutrition d'élargir ses projets à tous les arrondissements qui le demandent.

Les objectifs de PSN sont non seulement d'informer et de sensibiliser les enfants ainsi que leurs environnements à une alimentation variée et équilibrée et de les orienter vers des structures intervenant sur l'alimentation et l'activité physique; mais aussi d'accompagner les structures accueillant le public et les professionnels relais dans la mise en place des projet en nutrition.

'Et votre présence au sein d'*Ensemble* ?

Travaillant avec différents partenaires locaux (clubs de prévention, collèges, foyers d'hébergement, Direction de la Jeunesse et des Sports, bibliothèques, associations...), on a proposé à PSN 10° de faire partie d'*Ensemble* et de participer à l'évènement annuel, permettant ainsi de rencontrer les partenaires locaux et les habitants du 10° arrondissement.

PSN participe à divers évènements organisés par la Mairiedu 10° et les associations locales mais organise aussi sa « Fête de la nutrition » au printemps au sein de la Mairie. C'est un évènement festif à destination des habitants du 10° et des enfants plus particulièrement, rassemblant de multiples acteurs de la vie locale (institutions et associations) et composé de stands d'information et d'animations autour de la nutrition : l'alimentation, l'activité physique, le jardinage, le gaspillage alimentaire, le tri des déchets, la cuisine... L'objectif est d'informer et de sensibiliser le public sur l'importance d'une alimentation variée et équilibrée couplée à la pratique régulière d'une activité physique.



Paris Santé Nutrition 10°

Lucie Déart - Mairie du 10e 72, rue du Faubourg-Saint-Martin 75010 Paris

@ 01.53.72.11.15 \(\text{\tintel{\text{\tin}\text{\text{\text{\text{\text{\text{\text{\text{\text{\text{\text{\text{\texi}\text{\text{\texi}\tint{\text{\texi}}}\tint{\tintet{\text{\texitiex{\text{\texit{\texi{\texi{\texit{\text{\tex{

Union Culturelle Française des Arméniens de France (UCFAF)

De quand date l'UCFAF et pourquoi a-t-elle été créée !

L'association est fondée en 1949, 5 années après la fin de la 2^{nde} guerre mondiale, dans un climat de guerre froide en France et une difficile période de reconstruction du pays en Arménie, alors sous régime soviétique, et qui avait contribué à la victoire au prix d'énormes sacrifices humains. Son objectif était alors de créer un lien fort entre la France et l'Arménie afin que celle-ci ne soit pas une entité lointaine pour les originaires arméniens installés en France. Les fondateurs de L'UCFAF étaient orphelins de la lère guerre mondiale ou du génocide ou encore descendants des rescapés.

Depuis plus de 60 ans d'existence, l'UCFAF continue d'entretenir ces liens d'amitié avec l'Arménie et se donne pour mission de faire connaître en France la riche culture de ce pays trois fois millénaire.

'Aujourd'hui quelles sont vos actions et activités ?

En 1988, lors du tremblement de terre qui a détruit près d'un tiers de l'Arménie, l'association a contribué à l'immense effort de solidarité qui s'est manifesté partout en France.

En plus des échanges entre l'Arménie et la diaspora, elle s'est toujours impliquée dans l'action pour faire connaître et reconnaître le génocide. Elle est l'une des associations fondatrices du Comité du 24 avril, devenu plus tard le Conseil de Coordination des organisations Arméniennes de France (CCAF). Elle a œuvré pendant des années dans les démarches unitaires, avec détermination et sagesse, jusqu'à la promulgation par le Parlement français de la loi du 29 janvier 2001, reconnaissant le génocide subi par les Arméniens de l'empire ottoman en 1915. À présent, au sein du CCAF, elle travaille encore pour parvenir à une loi pénalisant le négationnisme.

Enfin, elle a toujours estimé qu'il était important de collaborer avec un organe de presse, à défaut d'en posséder un, pour une meilleure diffusion de ses idées et de son action. C'est ainsi que, dès sa fondation, l'association a apporté sa contribution à la presse amie de l'Arménie soviétique d'abord, puis de l'Arménie indépendante depuis 1991. Elle a été en lien étroit avec le journal Achkhar jusqu'à sa dernière parution en 2012 et continue de communiquer par l'intermédiaire du mensuel Alakyaz édité en ligne. Parmi les activités régulières de l'association, il y a des cycles de conférences, des projections de films, des expositions, des soirées musicales, des présentations et des ventes de livres ainsi que l'organisation de voyages vers l'Arménie, et en particulier la possibilité de découvrir ce petit pays par la randonnée.

Quel sens à votre présence dans le 10°? Et votre collaboration avec Ensemble?

Les deux associations JAF (Jeunesse Arménienne de France) et UCFAF ont leur siège dans le 10^e depuis 1974, au 6, Cité du Wauxhall. Mais ce n'est que depuis une dizaine d'années, avec l'organisation de l'Année de l'Arménie en France, en 2006/2007, que nous avons mené un travail en partenariat avec la Mairie du 10°, les centres d'animation, Histoire et Vies du 10° et Ensemble. nous sommes le 10°. Lors de l'Année de l'Arménie en France, qui a donné lieu à de très nombreuses manifestations partout en France, il nous a paru important de mener l'action la plus large possible au sein de l'arrondissement. Les contacts avec certains ont été suivis de nouvelles rencontres qui nous ont enrichies mutuellement et nous ont ainsi donné l'opportunité de nous ouvrir davantage sur un public plus large. Nous avons participé à plusieurs reprises à la fête du Canal, à la rédaction du bulletin d'Histoire et Vies du 10° sur le thème des étrangers (Migrations dans le 10°, en 2012) et nous avons encore un projet commun pour la commémoration du centenaire du génocide, à l'automne 2015.

Tout au long de ces décennies, l'UCFAF a favorisé les échanges entre nos deux pays en invitant en France de nombreuses personnalités du monde scientifique, artistique ou littéraire d'Arménie et en proposant des voyages touristiques. Elle a incité à l'apprentissage de la langue en organisant des voyages destinés aux enfants des écoles où l'arménien était enseigné.



Union Culturelle Française des Arméniens de France

6, Cité du Wauxhall 75010 Paris

ucfaf@orange.fr

Le droit de vote des résidents étrangers en France Témoignage de Caroline Hartman

Dans le cadre de la dernière campagne en faveur du droit de vote et d'éligibilité des ressortissants étrangers non communautaires, menée en 2013 en vue des élections municipales de 2014, *Ensemble, nous sommes le 10*° a organisé un débat en Mairie.

Divers acteurs de la vie associative sont intervenus, dont des résidents étrangers communautaires ou non communautaires.

Caroline Hartman en faisait partie.

Son intervention, non dénuée d'humour, nous a parue particulièrement intéressante et instructive.

C'est pourquoi nous pensons qu'elle a toute sa place dans un livret qui vise à mettre en évidence les valeurs défendues par *Ensemble* et toutes les associations qui la composent.

Le témoignage le plus simple, c'est que je vous raconte mon parcours de résidente étrangère.

Je suis née aux Pays-Bas, pays historiquement tolérant. J'y étais professeur de français et d'anglais. Après deux ans, suite à un amendement ministériel à propos des jeunes professeurs, je me suis trouvée au chômage. N'ayant pas envie de ne rien faire à l'âge de 25 ans, je décide de tenter ma chance ailleurs : 514 km vers le sud-ouest, à vol d'oiseau, pour arriver à Paris.

Dans les années 80, le chômage sévit aussi en France, mais j'arrive à décrocher un poste ; plus exactement l'entretien d'embauche se déroule bien, mais on me dit que je dois me procurer une carte de travail, parce que mon passeport néerlandais ne suffit pas. Je me rends Boulevard Ney, l'endroit à l'époque pour ce genre de détails administratifs. La file d'attente est énorme, et se trouve principalement à l'extérieur. Après 3 heures, la dame fort aimable au guichet me dit qu'il me faut une carte de séjour pour avoir cette carte de travail. Mon passeport néerlandais ne suffit pas. Comment obtenir alors une carte de séjour ? Réponse : avec la carte du travail. Comment faire ? Débrouillez-vous pour trouver un employeur qui veut bien faire pour vous la demande d'une carte de travail. Il est clair que cette attitude favorise le travail au noir, et donne tout pouvoir aux employeurs. l'ai réussi à convaincre un employeur, et j'ai travaillé 3 mois dans un fastfood. Avec un CAPES néerlandais dans la poche, ça fait un petit choc quand même. Et en plus, impossible de déposer mes chèques à la banque, parce que les banques, elles aussi, demandent une carte de séjour. Munie de mes 3 bulletins de salaire et d'un formulaire rempli par l'employeur, j'obtiens ma carte de séjour. La première, qui dure 3 mois. Juste le temps de fournir 3 autres bulletins de salaire, parce qu'à chaque fois, il faut justifier sa présence sur le sol français. Sinon, autant rentrer chez vous. Et à chaque fois, la personne derrière le guichet a tout pouvoir sur moi, et peut trouver tout prétexte qu'elle veut en terminant par « Revenez demain. Vos photocopies sont trop grises, La feuille est mal pliée, Vous ne savez pas mettre une croix dans une case? Il faut écrire en noir, il faut écrire en bleu » : bref, face à cette supériorité incontournable, j'ai cru avoir atterri au Moyen Age.

J'ai fêté avec joie l'arrivée de ma carte de séjour de 10 ans. Le seul obstacle annuel reste la Sécurité Sociale. Jusqu'en 2005, ils m'ont écrit, de préférence au mois d'août, pour exiger, dans la quinzaine suivant la date d'envoi de la lettre, une justification pour prolonger mes droits. La même attitude méprisante, les

mêmes prétextes bidon pour se sentir supérieurs, face à moi, ce 99 - c'est comme ça qu'ils appellent les bons à rien qui sont nés hors de France. La même sensation de peur pour moi, cette angoisse permanente qu'une personne peut, si l'envie lui prend, appuyer sur un bouton et effacer mon dossier. Et encore, j'ai la chance de parler français couramment et de ne pas avoir le teint foncé.

Une fois mes papiers en règle, je suis devenue interprète pour la justice et automatiquement pour la police. C'est très mal payé, mais, au moins, je pensais pouvoir aider mes compatriotes. Pour le coup, les fonctionnaires étaient très aimables avec moi, car sans interprète, les affaires ne peuvent pas être jugées, et sans jugement, on ne peut pas mettre les étrangers hors la France parce que souvent, c'est pour ça qu'on a fait appel à moi. Heureusement il y a des juges d'instruction, des juges de liberté, et des policiers très honnêtes qui prennent le temps d'écouter; mais pendant les 5 ans durant lesquels j'ai fait de l'interprétation pour les tribunaux, les commissariats, les centres de rétention et dans les prisons, la discrimination a souvent primé un peu partout dans ces milieux. Je les ai choqués plus d'une fois, ces flics qui se croient drôles en parlant des étrangers comme des singes, quand je leur ai dit que moi aussi, je suis une singe, une criminelle potentielle, et que je bouffe le pain des Français.

Je pourrais avoir la nationalité française, mais selon les voies impénétrables de l'Etat français, si je prends la nationalité française, je perdrai la nationalité néerlandaise. Pas de double nationalité possible pour moi.

J'ai quand même pu voter pour les élections européennes et grâce à Jospin, pour les élections municipales. Même si pour obtenir ce mini-droit de vote, j'ai dû montrer un casier judiciaire vierge, apporter un accord signé par l'ambassadeur des Pays-Bas en France, et renoncer à mes droits de vote locaux et nationaux aux Pays-Bas. Je vis ici, je vote ici. Même si c'est un petit droit de vote, limité. Pas de législatives, pas de présidentielles pour moi.

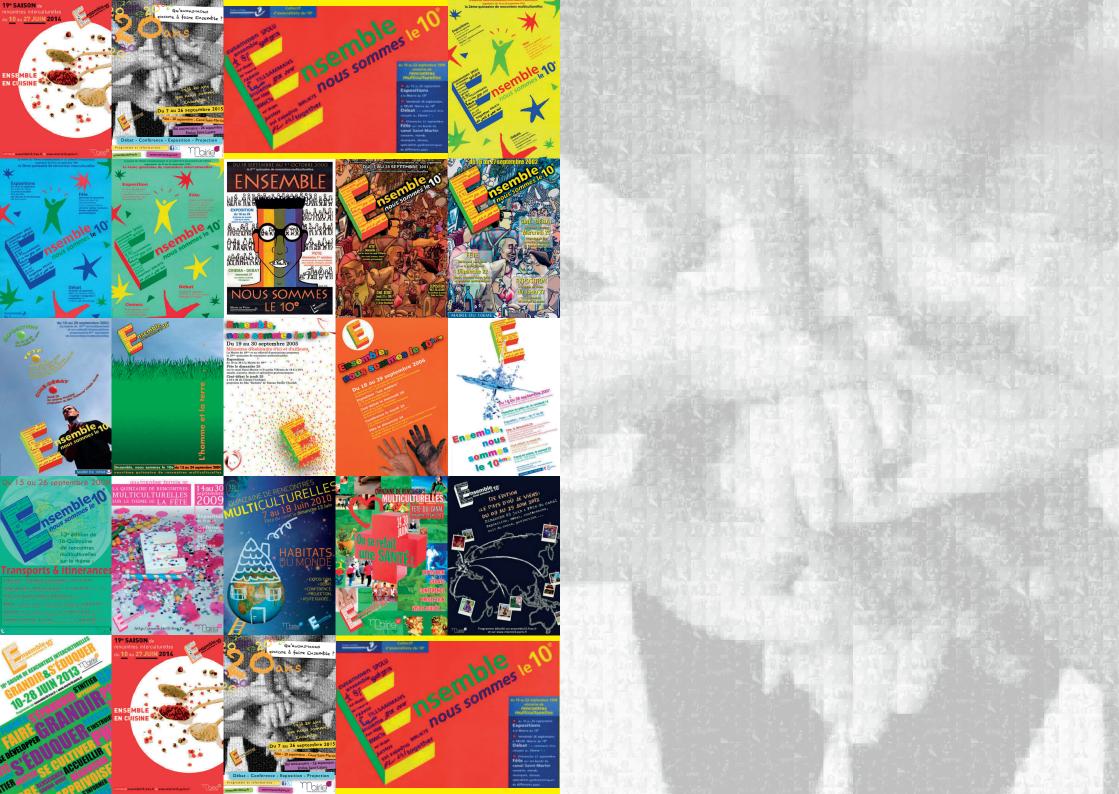
L'inégalité, que ce soit pour un non-Français ou pour une femme, pour une personne en situation de handicap ou encore pour les homosexuels, au fond, c'est le même combat. L'abolition de l'esclavage a pris des siècles, mais l'esclavage moderne existe toujours. Les femmes ont obtenu le droit de vote tardivement, mais leurs salaires restent aujourd'hui encore plus bas que ceux des hommes. Et comment se faire embaucher en étant dans un fauteuil roulant? Comment dénoncer un patron qui paie ses employées au noir quand on n'a pas ses papiers? A tous les niveaux, les gens sont obligés de se battre pour

être considérés comme égaux. Dans l'ère moderne de l'Internet, du tweet, des bourses Erasmus et des stages à l'étranger où l'on insiste sur l'échange international comme étant une chose qui enrichit la personne, comment est-ce possible que l'homme veuille toujours avoir quelqu'un de plus faible, de moins important que lui, chez lui ? Pourquoi ne pas considérer ses voisins d'abord comme des êtres humains ? Et seulement ensuite se dire qu'ils viennent peut-être d'ailleurs ? Comment peut-on dire qu'on adore manger chinois, thaï, turc ou brésilien, mais refuser de considérer comme égaux les gens qui préparent ces plats ?

Je participe à la démocratie locale avec mon Conseil de Quartier, je me bouge pour venir en aide aux plus démunis dans mon arrondissement, je milite pour l'intégration des non-Français dans plusieurs domaines professionnels et je me sens pleinement intégrée. Si jamais je me décide d'adhérer à un parti politique et si je gagne au loto, je pourrais même me présenter comme candidate aux municipales de Paris. Ma première décision en tant que maire serait l'ouverture de toutes les fonctions publiques aux non-Français, à commencer par l'enseignement et les forces de l'ordre. Qu'on arrête ces petits pouvoirs, qu'on arrête le mépris et les contrôles aux faciès, déjà à ce niveau-là, puisqu'un 99 sera pour eux toujours un 99 tant que leurs collègues ne seront pas, eux aussi, des 99.

En tous cas, en tant que non-Française, habitante du 10e arrondissement tellement mélangé, je trouve que les Présidents de la République manquent de courage en refusant de donner le droit de vote à tous les résidents étrangers.

Tant que l'égalité reste un combat, tant que la discrimination reste autant ancrée dans la vie de tous les jours, sans même parler des programmes des partis politiques, je préfère rester néerlandaise. Tant que la France, pays des droits de l'homme, terre d'accueil, laisse dormir des exilés, mineurs de surcroît, au bord du canal, je parlerai avec mon accent dans un micro pour dénoncer la politique des deux poids, deux mesures. J'espère que Hollande accordera le droit de vote aux résidents étrangers et que tous ceux qui payent des impôts puissent dire comment utiliser ces impôts. Si Hollande n'a pas ce courage, moi, je préfère rester Hollandaise, je préfère garder encore un peu mon statut d'immigrée.



L'objet de cet ouvrage est de faire ressortir la diversité de quelques-unes des associations adhérentes à Ensemble, nous sommes le 10°.

À travers une série d'entretiens, chaque association participante a eu l'occasion de présenter ses activités spécifiques et d'évoquer ses liens avec notre arrondissement en général et avec *Ensemble* en particulier.

L'occasion pour certaines de rappeler leur histoire et, pour toutes, les valeurs qui les animent.





